



MANITOBA

THE CROWN CORPORATIONS PUBLIC REVIEW AND ACCOUNTABILITY ACT

C.C.S.M. c. C336

LOI SUR L'EXAMEN PUBLIC DES ACTIVITÉS DES CORPORATIONS DE LA COURONNE ET L'OBLIGATION REDDITIONNELLE DE CELLES-CI

c. C336 de la *C.P.L.M.*

REPEALED

Repealed by SM 2017, c. 19, s. 39
Date of repeal: 2 June 2017

This version was current for the period set out in the footer below.

ABROGÉ

Abrogé par L.M. 2017, c. 19, art. 39
Date d'abrogation: le 2 juin 2017

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY***The Crown Corporations Public Review and Accountability Act*, C.C.S.M. c. C336****Enacted by**

SM 1988-89, c. 23

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

s. 1 and 2, 13 to 25, 30 to 33, 34(1) to (3) and (10), 35, 36, 37(1) to (3) and 39(1) to (5): in force on 1 Jul 1989 (Man. Gaz.: 17 Jun 1989)

s. 3, Part IV, s. 34(4) to (9), 37(4), 38 and 39(6): in force on 17 Jan 1989 (Man. Gaz.: 28 Jan 1989)

s. 4 to 12: in force on 5 Jun 1989 (Man. Gaz.: 17 Jun 1989)

Amended by

SM 1989-90, c. 65, s. 10

SM 1989-90, c. 90, s. 9

SM 1995, c. 33, s. 5

SM 1996, c. 79, s. 31

SM 1999, c. 18, s. 11

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2004, c. 42, s. 100

SM 2008, c. 42, s. 19

SM 2013, c. 51, Sch. A, s. 59

SM 2013, c. 54, s. 23

SM 2015, c. 5, s. 120

in force on 16 Aug 1990 (Man. Gaz.: 25 Aug 1990)

in force on 7 Jan 1997 (Man. Gaz.: 18 Jan 1997)

in force on 1 May 2002 (Man. Gaz.: 18 May 2002)

in force on 1 Apr 2014 (Man. Gaz.: 29 Mar 2014)

in force on 1 Sep 2015 (proc: 4 Aug 2015)

HISTORIQUE***Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci*, c. C336 de la C.P.L.M.****Édictée par**

L.M. 1988-89, c. 23

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamationart. 1 et 2, 13 à 25, 30 à 33, par. 34(1) à (3) et (10), art. 35 et 36, par. 37(1) à (3) et 39(1) à (5) : en vigueur le 1^{er} juill. 1989 (Gaz. du Man. : 17 juin 1989)

art. 3, partie IV, par. 34(4) à (9) et 37(4), art. 38 et par. 39(6) : en vigueur le 17 janv. 1989 (Gaz. du Man. : 28 janv. 1989)

art. 4 à 12 : en vigueur le 5 juin 1989 (Gaz. du Man. : 17 juin 1989)

Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 65, art. 10

L.M. 1989-90, c. 90, art. 9

L.M. 1995, c. 33, art. 5

L.M. 1996, c. 79, art. 31

L.M. 1999, c. 18, art. 11

L.M. 2001, c. 39, art. 31

L.M. 2004, c. 42, art. 100

L.M. 2008, c. 42, art. 19

L.M. 2013, c. 51, ann. A, art. 59

L.M. 2013, c. 54, art. 23

L.M. 2015, c. 5, art. 120

en vigueur le 16 août 1990 (Gaz. du Man. : 25 août 1990)

en vigueur le 7 janv. 1997 (Gaz. du Man. : 18 janv. 1997)

en vigueur le 1^{er} mai 2002 (Gaz. du Man. : 18 mai 2002)en vigueur le 1^{er} avr. 2014 (Gaz. du Man. : 29 mars 2014)en vigueur le 1^{er} sept. 2015 (proclamation : 4 août 2015)

CHAPTER C336

THE CROWN CORPORATIONS PUBLIC REVIEW AND ACCOUNTABILITY ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

PART I DEFINITIONS AND APPLICATION

- 1 Definitions
- 2 Application of Act
- 3 Act to prevail

PART II CROWN CORPORATIONS COUNCIL

- 4 Council
- 5 Employees and advisors
- 6 Duties and powers
- 7 Annual report
- 8 Quarterly reports
- 9 Costs
- 10 Banking
- 11 Accounting records
- 12 Audits

PART III GENERAL PROVISIONS GOVERNING CORPORATIONS

- 13 Duties of boards
- 14 Responsibility to ministry
- 15 Power of board, committees
- 16 Duty of directors and officers
- 17 Disclosure of interest in contracts
- 18 Audit Committee
- 19 Annual reports
- 20 Quarterly financial statements
- 21 Fiscal year end of corporations
- 22 Liability of directors, officers, and employees
- 23 Appointment of directors
- 24 Records of complaints
- 25 Labour management committee

CHAPITRE C336

LOI SUR L'EXAMEN PUBLIC DES ACTIVITÉS DES CORPORATIONS DE LA COURONNE ET L'OBLIGATION REDDITIONNELLE DE CELLES-CI

TABLE DES MATIÈRES

Article

PARTIE I DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

- 1 Définitions
- 2 Application de la Loi
- 3 Incompatibilité

PARTIE II CONSEIL DES CORPORATIONS DE LA COURONNE

- 4 Conseil
- 5 Employés et conseillers
- 6 Fonctions et pouvoirs
- 7 Rapport annuel
- 8 Rapports trimestriels
- 9 Frais
- 10 Arrangements bancaires
- 11 Registres comptables
- 12 Examens

PARTIE III DISPOSITIONS GÉNÉRALES RÉGISSANT LES CORPORATIONS

- 13 Conseils d'administration
- 14 Responsabilité des conseils
- 15 Pouvoirs du conseil, comités
- 16 Obligation — administrateurs, dirigeants
- 17 Communication des intérêts
- 18 Comité de vérification
- 19 Rapports annuels
- 20 États financiers trimestriels
- 21 Fin de l'exercice des corporations
- 22 Responsabilité — administrateurs, dirigeants
- 23 Nomination d'administrateurs
- 24 Dossiers des plaintes
- 25 Comité patronal-ouvriers

PART IV
PUBLIC UTILITIES BOARD
REVIEW OF RATES

- 26 Hydro and MPIC rates review
- 27 Multi-year approval, increases not cumulative, changed circumstances
- 28 Compensation or refunds
- 29 C.C.S.M. reference

Sch. Corporations

PARTIE IV
EXAMEN DES TARIFS PAR
LA RÉGIE DES SERVICES PUBLICS

- 26 Détermination des tarifs
- 27 Changement des tarifs
- 28 Compensation ou remboursement
- 29 *Codification permanente*

Ann. Corporations

CHAPTER C336

THE CROWN CORPORATIONS PUBLIC REVIEW AND ACCOUNTABILITY ACT

(Assented to December 20, 1988)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART I

DEFINITIONS AND APPLICATION

Definitions

1 In Parts I to IV of this Act,

"board" means the board of directors or other governing body of a corporation and includes a committee of the board or governing body; (« conseil d'administration »)

"corporation" means a corporation or other body to which this Act applies pursuant to section 2; (« corporation »)

"council" means the Crown Corporations Council established in section 4; (« Conseil »)

CHAPITRE C336

LOI SUR L'EXAMEN PUBLIC DES ACTIVITÉS DES CORPORATIONS DE LA COURONNE ET L'OBLIGATION REDDITIONNELLE DE CELLES-CI

(Sanctionnée le 20 décembre 1988)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE I

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux parties I à IV de la présente loi.

« **administrateur** » Personne désignée par la loi qui régit une corporation à titre d'administrateur, de membre du conseil d'administration ou de commissaire, y compris toute autre personne qui exerce des pouvoirs semblables à ceux d'un administrateur à l'égard de la corporation. ("director")

« **Conseil** » Le Conseil des corporations de la Couronne constitué en vertu de l'article 4. ("council")

"director" means a person designated by the legislation governing a corporation as a director, board member or commissioner and includes any other person who exercises powers similar to those of a director in relation to the corporation; (« administrateur »)

"minister" means the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act; (« ministre »)

"officer" means the chairperson or vice-chairperson of the board of directors, the chief executive officer, president, vice-president, secretary, treasurer, comptroller, general manager, managing director or any other individual who performs functions for a corporation similar to those normally performed by an individual occupying any such office. (« dirigeant »)

Application of Act

2(1) This Act applies to Manitoba Hydro and The Manitoba Public Insurance Corporation.

Application of Act

2(2) This Act, other than Part IV, applies to Manitoba Liquor and Lotteries Corporation.

Application of Act

2(3) This Act, other than clause 13(1)(e), clauses 18(2)(c), (d) and (e), sections 20 and 25 and Part IV, applies to the corporations listed in the Schedule.

Further bodies

2(4) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, extend the application of all or any part of this Act to any Crown Corporation, board, commission, agency or like body on any terms and conditions that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate.

S.M. 1995, c. 33, s. 5; S.M. 1996, c. 79, s. 31; S.M. 2013, c. 51, Sch. A, s. 59.

« **conseil d'administration** » Le conseil d'administration ou autre organe dirigeant d'une corporation, y compris un comité du conseil d'administration ou de l'organe dirigeant. ("board")

« **corporation** » Corporation ou autre organisme visé par la présente loi en vertu de l'article 2. ("corporation")

« **dirigeant** » Le président ou le vice-président du conseil d'administration, le premier dirigeant, le président, le vice-président, le secrétaire, le trésorier, le contrôleur, le directeur général, l'administrateur délégué ou toute autre personne qui exerce pour une corporation des fonctions similaires à celles qu'une personne qui occupe un tel poste exerce normalement. ("officer")

« **ministre** » Le membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

Champ d'application

2(1) La présente loi s'applique à l'Hydro-Manitoba et à la Société d'assurance publique du Manitoba.

Champ d'application

2(2) La présente loi, à l'exception de la partie IV, s'applique à la Société manitobaine des alcools et des loteries.

Champ d'application

2(3) La présente loi, à l'exception de l'alinéa 13(1)(e), des alinéas 18(2)(c), d) et e), des articles 20 et 25 et de la partie IV, s'applique aux corporations mentionnées à l'annexe.

Assujettissement d'autres organismes

2(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, étendre l'application de tout ou partie de la présente loi à des corporations de la Couronne, commissions, offices, régies ou organismes semblables selon les modalités et conditions qu'il estime indiquées.

L.M. 1995, c. 33, art. 5; L.M. 1996, c. 79, art. 31; L.M. 2013, c. 51, ann. A, art. 59.

Act prevails

3 Notwithstanding any other Act, where there is a conflict between this Act and any other Act, this Act prevails.

Incompatibilité

3 Malgré toute autre loi, les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi.

PART II

CROWN CORPORATIONS COUNCIL

Council established

4(1) The Crown Corporations Council is hereby established as a body corporate.

Members

4(2) The Council shall consist of at least seven members appointed by the Lieutenant Governor in Council

(a) one of whom is the Dean of the Faculty of Management of the University of Manitoba or his or her designate from that faculty;

(b) one of whom is a person nominated by Chartered Professional Accountants of Manitoba;

(c) one of whom is a person who, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, represents organizations of consumers in Manitoba; and

(d) at least three of whom are persons who, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, have demonstrated management or technical expertise.

Chairperson

4(3) The Lieutenant Governor in Council shall designate one of the members of the council as the chairperson of the council and one of the members as the vice-chairperson.

Remuneration

4(4) The chairperson, vice-chairperson and members of the council, other than any member of the civil service of Manitoba who may be appointed to the council, are entitled to any remuneration and reimbursement for expenses that may be prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

S.M. 2015, c. 5, s. 120.

PARTIE II

CONSEIL DES CORPORATIONS DE LA COURONNE

Constitution

4(1) Le Conseil des corporations de la Couronne est par les présentes constitué à titre de personne morale.

Membres

4(2) Le Conseil est composé d'au moins sept membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, dont :

a) le doyen de la Faculté d'administration de l'Université du Manitoba ou la personne de cette faculté qu'il désigne;

b) une personne nommée par l'Ordre des comptables professionnels agréés du Manitoba;

c) une personne qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, représente les associations de consommateurs au Manitoba;

d) au moins trois personnes qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, ont démontré qu'elles possédaient des connaissances spécialisées dans le domaine de la gestion ou des connaissances techniques.

Président

4(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne un des membres du Conseil à titre de président et un autre membre à titre de vice-président.

Rémunération

4(4) Le président, le vice-président et les membres du Conseil, à l'exception de tout membre de la fonction publique du Manitoba qui peut être nommé au Conseil, ont droit à la rémunération et au remboursement des dépenses prescrits par le lieutenant-gouverneur en conseil.

L.M. 2015, c. 5, art. 120.

Employees and advisors

5 The council may engage any employees or advisors that the council considers necessary to carry out its duties and functions.

Duties of council

6(1) The council shall

- (a) facilitate, in co-operation with each corporation, the development of a clearly defined mandate and a clear statement of purpose for the corporation;
- (b) facilitate, in co-operation with each corporation, the development of consistent and effective criteria for measuring the corporation's performance;
- (c) review long term corporate plans and capital expenditure proposals of corporations, ensure consistent practices among two or more corporations where appropriate and provide any advice to the Lieutenant Governor in Council on those plans, proposals and practices or any other matter of policy affecting corporations that may be requested by the Lieutenant Governor in Council;
- (d) receive and hear submissions from any person who, in the opinion of the council, has knowledge respecting any aspect of a corporation's activities regarding alleged failures by the corporation to comply with any Act or any policy of the council.

Powers of council

6(2) The council may, through the minister responsible for the particular corporation

- (a) request the chief executive officer of any corporation to provide reports to the council at any time on matters considered by the council likely to have a material effect on the performance of the corporation in terms of its objectives;

Employés et conseillers

5 Le Conseil peut engager les employés ou les conseillers qu'il juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

Fonctions du Conseil

6(1) Le Conseil :

- a) facilite, en collaboration avec chaque corporation, l'établissement d'un mandat bien défini à son égard et d'un énoncé clair relativement à son objet;
- b) facilite, en collaboration avec chaque corporation, l'établissement de critères uniformes et efficaces permettant de mesurer la performance de la corporation;
- c) examine les plans corporatifs à long terme ainsi que les propositions relatives aux dépenses en capital des corporations, fait en sorte que les pratiques de deux ou plus de deux corporations soient uniformes lorsque cela est indiqué et fournit au lieutenant-gouverneur en conseil tout avis qu'il demande relativement à ces plans, à ces propositions et à ces pratiques ou à toute autre question de politique concernant des corporations;
- d) reçoit et entend les présentations de toute personne qui, à son avis, est au courant de certains aspects des activités d'une corporation, relativement à des omissions prétendues de la corporation de se conformer à une loi ou à une ligne de conduite du Conseil.

Pouvoirs du Conseil

6(2) Le Conseil peut, par l'intermédiaire du ministre responsable de la corporation en question :

- a) demander au premier dirigeant d'une corporation de lui fournir des rapports en tout temps sur des questions qui, selon le Conseil, peuvent vraisemblablement avoir un effet important sur la performance de la corporation relativement à ses objectifs;

(b) request the auditor of any corporation at any reasonable time to provide reports to the council on any matter related to the finances of the corporation and have access to any other report issued by that auditor with respect to the corporation;

(c) request the auditor of any corporation to undertake additional audits or other work in relation to that corporation and to report on that audit or other work to the council or request any other person to investigate and report to the council on any matter with respect to a corporation.

Annual report

7(1) The council shall, within five months after the end of each fiscal year, make a report to the minister on the activities of the council for that fiscal year.

Tabling of report in Assembly

7(2) The minister shall lay a copy of the report received pursuant to subsection (1) before the Legislative Assembly forthwith after the minister receives it, if the Assembly is then in Session, and, if not, within 15 days of the commencement of the next ensuing Session.

Quarterly reports

8(1) In addition to the report required pursuant to section 7, the council shall, within 45 days after the end of every three month period, provide a report respecting its activities in that three month period to the minister.

Information in certain cases

8(2) The report required pursuant to subsection (1) shall include

(a) with respect to matters reviewed under clause 6(1)(d)

- (i) a full description of each submission made,
- (ii) a full report of investigations made by the council respecting the matter, and
- (iii) the decision of the council and the reasons for that decision; and

b) demander au vérificateur d'une corporation, à tout moment raisonnable, de lui fournir des rapports sur toute question liée aux finances de la corporation et avoir accès à tout autre rapport communiqué par ce vérificateur relativement à la corporation;

c) demander au vérificateur d'une corporation de procéder à des vérifications additionnelles ou à d'autres travaux relativement à cette corporation et de lui en faire rapport ou demander à toute autre personne d'effectuer une investigation sur une question concernant une corporation et de lui faire rapport des résultats de son investigation.

Rapport annuel

7(1) Le Conseil présente au ministre, dans les cinq mois suivant la fin de chaque exercice, son rapport d'activités pour cet exercice.

Dépôt du rapport

7(2) Le ministre dépose un exemplaire du rapport reçu en vertu du paragraphe (1) devant l'Assemblée législative sans délai ou, si elle ne siège pas, au plus tard 15 jours après la reprise de ses travaux.

L.M. 2013, c. 54, art. 23.

Rapports trimestriels

8(1) En plus du rapport exigé en vertu de l'article 7, le Conseil présente au ministre, au plus tard 45 jours après la fin de chaque période de trois mois, un rapport d'activités pour cette période de trois mois.

Renseignements

8(2) Le rapport exigé en vertu du paragraphe (1) doit comprendre :

a) relativement à toute question examinée en vertu de l'alinéa 6(1)d) :

- (i) une description complète de chaque présentation qui a été faite,
- (ii) un rapport complet au sujet des investigations qui ont été effectuées par le Conseil quant à la question,

(b) a description of every request made by the council through a minister pursuant to subsection 6(2) and of that minister's response to the request.

(iii) la décision du Conseil ainsi que les motifs de cette décision;

b) une mention de chaque demande que le Conseil a faite par l'intermédiaire d'un ministre en vertu du paragraphe 6(2) et de la réponse du ministre à la demande.

Reports available for inspection

8(3) Reports pursuant to this section shall be made available by the council for inspection at the request of any person.

Examen des rapports

8(3) Toute personne peut, sur demande, examiner les rapports visés au présent article.

Costs of council

9(1) Notwithstanding any other Act, the council shall levy and recover from a corporation, any fees and other amounts that may be assessed to recover the costs incurred by or on behalf of the council in carrying out its duties and functions pursuant to this Act.

Frais engagés par le Conseil

9(1) Malgré toute autre loi, le Conseil prélève et recouvre auprès d'une corporation les montants qui peuvent être fixés pour lui permettre de récupérer les frais qu'il engage ou qui sont engagés en son nom dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui lui sont confiés en vertu de la présente loi.

Regulations

9(2) For the purposes of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing the items that constitute costs;
- (b) respecting the allocation of levies among corporations.

Règlements

9(2) Pour l'application du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlements :

- a) prescrire les éléments qui constituent des frais;
- b) prendre des mesures concernant la répartition des prélèvements entre des corporations.

Deemed expense

9(3) Any amounts levied and recovered by the council pursuant to the exercise of its powers under subsection (1) from a corporation that is subject to *The Public Utilities Board Act* shall, for the purposes of determining the operating costs of any such corporation, be deemed to be an expense incurred in the carrying on of its business.

Dépense réputée

9(3) Les montants que le Conseil prélève et recouvre en exerçant les pouvoirs prévus au paragraphe (1) auprès d'une corporation qui est assujettie à la *Loi sur la Régie des services publics* sont, aux fins de la détermination des dépenses de fonctionnement de cette corporation, réputés être des dépenses engagées dans l'exercice de ses activités.

Costs

9(4) The Minister of Finance may advance to the council out of the consolidated fund any amounts that may be necessary to cover the costs of the council in carrying out its duties and functions pursuant to this Act, and the council shall repay such amounts to the Minister of Finance out of moneys obtained pursuant to subsection (1).

Banking

10 The council may make any banking arrangements that the council considers necessary for the conduct of its affairs.

Accounting records

11 The council shall establish and maintain accounting records to enable the preparation of financial statements in accordance with the recommendations of Chartered Professional Accountants of Canada.

S.M. 2015, c. 5, s. 120.

Audit

12(1) The accounts of the council shall be audited and reported on by an auditor, who may be the Auditor General, appointed by the Lieutenant Governor in Council and the cost of the audit shall be paid by the council.

Special audits and reports

12(2) The Lieutenant Governor in Council or the Auditor General may at any time order an audit or investigation into the business and affairs of the council and the making of a report thereon which audit or investigation may be conducted by the Auditor General.

S.M. 2001, c. 39, s. 31.

Avances de fonds

9(4) Le ministre des Finances peut, sur le Trésor, avancer au Conseil les montants nécessaires pour couvrir les frais qu'il engage dans l'exercice des pouvoirs et des fonctions qui lui sont confiés en vertu de la présente loi. Le Conseil rembourse au ministre des Finances ces montants sur les sommes qu'il obtient en vertu du paragraphe (1).

Arrangements bancaires

10 Le Conseil peut prendre les arrangements bancaires qu'il estime nécessaires à la conduite de ses affaires internes.

Registres comptables

11 Le Conseil établit et tient des registres comptables pour lui permettre de préparer des états financiers en conformité avec les recommandations des Comptables professionnels agréés du Canada.

L.M. 2015, c. 5, art. 120.

Examen

12(1) Les comptes du Conseil font l'objet d'un examen et d'un rapport par un vérificateur nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil, ce vérificateur pouvant être le vérificateur général. Les frais de l'examen sont à la charge du Conseil.

Examens et rapports spéciaux

12(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ou le vérificateur général peut, à tout moment, ordonner un examen des activités et des affaires internes du Conseil ou une enquête sur ces activités et ces affaires internes ainsi que l'établissement d'un rapport relatif à l'examen ou à l'enquête. Le vérificateur général peut effectuer cet examen ou cette enquête.

L.M. 2001, c. 39, art. 31.

PART III

GENERAL PROVISIONS GOVERNING CORPORATIONS

Duties of boards

13(1) Subject to specific requirements or restrictions contained in the Act by or under which a corporation is established and to this Act, a board shall

- (a) exercise the powers of the corporation directly or indirectly through the employees and agents of the corporation;
- (b) direct the management of the business and affairs of the corporation;
- (c) ensure that the corporation complies with the laws of the Province of Manitoba;
- (d) cause the corporation to conduct a review of strategic plans and its performance in relation to those plans at intervals not exceeding five years commencing on the day on which this section comes into force; and
- (e) for the purpose of explaining the objectives of the corporation, ensure that the senior management of the corporation hold a public meeting at least once in each year in Winnipeg and at least two other centres, including one in northern Manitoba and one elsewhere in Manitoba, as determined by the board.

Conflict of interest guidelines

13(2) Every board of a corporation shall develop and adopt guidelines respecting conflicts of interest for employees of the corporation in accordance with general guidelines developed by the council.

PARTIE III

DISPOSITIONS GÉNÉRALES RÉGISSANT LES CORPORATIONS

Fonctions des conseils d'administration

13(1) Sous réserve des exigences ou des restrictions particulières contenues dans la loi en vertu de laquelle une corporation est établie et de la présente loi, tout conseil d'administration :

- a) exerce les pouvoirs de la corporation directement ou indirectement par l'intermédiaire des employés et mandataires de celle-ci;
- b) dirige la gestion des activités et des affaires internes de la corporation;
- c) fait en sorte que la corporation observe les lois de la province du Manitoba;
- d) prend des mesures pour que la corporation procède à un examen de ses plans stratégiques et de sa performance par rapport à ces plans à des intervalles ne dépassant pas cinq ans à partir de la date d'entrée en vigueur du présent article;
- e) fait en sorte que la direction générale de la corporation tienne une assemblée publique au moins une fois par an à Winnipeg et dans au moins deux autres centres que le conseil d'administration détermine, y compris un centre situé dans le nord du Manitoba et un centre situé ailleurs au Manitoba, afin d'expliquer les objectifs de la corporation.

Conflits d'intérêts

13(2) Le conseil d'administration d'une corporation élabore et adopte des lignes directrices en matière de conflits d'intérêts pour les employés de la corporation, lesquelles lignes directrices doivent être conformes aux lignes directrices générales que le Conseil établit.

L.M. 1989-90, c. 90, art. 9.

Boards responsible to minister

14(1) Subject to subsection (2), every board is responsible to the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of the Act by or under which the corporation is established.

Boards responsible to minister

14(2) Where a corporation is incorporated under *The Corporations Act*, the board is responsible to the member of the Executive Council designated by the Lieutenant Governor in Council.

Chairperson's report to minister

14(3) Every chairperson of a board, including the chairperson of the council, shall, immediately after every meeting of the board or the council, as the case may be, forward to the minister responsible for the corporation or the council, as the case may be, a description of the business transacted at the meeting together with the supporting material for every decision recorded in the minutes of the meeting.

No ministers on boards

14(4) Notwithstanding any other Act, no member of the Executive Council shall be appointed as chairperson, vice-chairperson or member of any board.

Power of board

15(1) Subject to specific requirements or restrictions contained in the Act by or under which a corporation is established and to this Act, a board may make any by-laws for the corporation, not contrary to law or this Act, that the board considers necessary or advisable for the conduct of the business and affairs of the corporation including, without limiting the generality of the foregoing, by-laws with respect to the time and place of the calling and holding of all meetings of the board and the procedure at such meetings.

Responsabilité des conseils d'administration

14(1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque conseil d'administration est responsable devant le membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la loi en vertu de laquelle la corporation est établie.

Responsabilité des conseils d'administration

14(2) Lorsqu'une corporation est constituée en vertu de la *Loi sur les corporations*, le conseil d'administration est responsable devant le membre du Conseil exécutif que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil.

Rapport du président au ministre

14(3) Le président de tout conseil d'administration, y compris le président du Conseil, transmet au ministre responsable de la corporation en question ou du Conseil, après chaque réunion, une mention des affaires traitées au cours de la réunion avec les documents qui justifient les décisions inscrites au procès-verbal de celle-ci.

Ministres au sein des conseils d'administration

14(4) Malgré toute autre loi, aucun membre du Conseil exécutif ne peut faire partie d'un conseil d'administration.

Pouvoirs du conseil d'administration

15(1) Sous réserve des exigences ou des restrictions particulières contenues dans la loi en vertu de laquelle une corporation est établie et de la présente loi, tout conseil d'administration peut prendre les règlements administratifs à l'égard de la corporation, compatibles avec toute règle de droit et la présente loi, qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour la conduite des activités et des affaires internes de la corporation et notamment, en ce qui concerne la date, l'heure et le lieu de convocation et de tenue des réunions du conseil d'administration et la procédure à y suivre.

Committees of boards

15(2) A board may establish any committees of the board that it considers necessary and shall establish an audit committee as required by subsection 18(1) and a planning committee to review and evaluate the corporate plans and to make any recommendations to the board in relation to those plans that the committee considers appropriate.

Duty of directors and officers

16(1) Every director and officer of a corporation in exercising his or her powers and discharging his or her duties shall

- (a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation;
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances; and
- (c) comply with this Act, the Act by or under which the corporation is established and any by-laws of the corporation.

Reliance on statements

16(2) A director or officer of a corporation is not liable for a breach of duty under subsection (1) if the director or officer relies in good faith on

- (a) financial statements of the corporation represented to him or to her by an officer of the corporation or in a written report of the auditor of the corporation fairly to reflect the financial condition of the corporation; or
- (b) a report of a lawyer, accountant, engineer, appraiser or other person whose position or profession lends credibility to a statement made by him or her.

Disclosure of interest in contract

17(1) A director or officer of a corporation who

- (a) is a party to a material contract or proposed material contract with the corporation; or

Comité des conseils d'administration

15(2) Le conseil d'administration peut établir les comités qu'il estime nécessaires et établit un comité de vérification comme l'exige le paragraphe 18(1) et un comité de planification chargé d'examiner et d'évaluer les plans corporatifs et de faire au conseil d'administration les recommandations, relatives à ces plans, qu'il estime indiquées.

Obligation des administrateurs et dirigeants

16(1) Les administrateurs et dirigeants d'une corporation doivent, dans l'exercice de leurs pouvoirs et de leurs fonctions, agir :

- a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la corporation;
- b) avec soin, diligence et compétence, comme le ferait en pareilles circonstances une personne prudente et avisée;
- c) observer la présente loi, la loi en vertu de laquelle la corporation est établie et les règlements administratifs de celle-ci.

Limite de responsabilité

16(2) Ne contrevient pas aux obligations que lui impose le paragraphe (1) l'administrateur ou le dirigeant d'une corporation qui s'appuie de bonne foi sur :

- a) des états financiers de la corporation reflétant sincèrement la situation de celle-ci, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport du vérificateur;
- b) les rapports de personnes dont la profession ou la situation permet d'accorder foi à leurs déclarations, notamment les avocats, les comptables, les ingénieurs ou les estimateurs.

Communication des intérêts

17(1) Doit communiquer par écrit à la corporation, ou demander que soient portées au procès-verbal des réunions du conseil d'administration, la nature et l'étendue de ses intérêts, l'administrateur ou le dirigeant d'une corporation qui, selon le cas :

(b) is a director or officer of, or has a material interest in any person who is a party to, a material contract or proposed material contract with the corporation;

shall disclose in writing to the corporation or request to have entered in the minutes of a meeting of the board thereof the nature and extent of the interest.

Time for disclosure by director

17(2) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of a director,

(a) at the meeting of the board at which the proposed contract is first considered;

(b) if the director was not then interested in the proposed contract, at the first meeting of the board after he or she becomes so interested;

(c) if the director becomes interested after the contract is made, at the first meeting of the board after he or she becomes so interested; or

(d) if a person who is interested in the contract later becomes a director, at the first meeting of the board after he or she becomes a director.

Time for disclosure by officer

17(3) The disclosure required by subsection (1) shall be made, in the case of an officer who is not a director,

(a) forthwith after the officer becomes aware that the contract or proposed contract is to be considered or has been considered at a meeting of the board;

(b) if the officer becomes interested after the contract is made, forthwith after he or she becomes so interested; or

(c) if a person who is interested in the contract later becomes an officer, forthwith after he or she becomes an officer.

a) est partie à un contrat important ou à un projet de contrat important avec la corporation;

b) est également administrateur ou dirigeant auprès d'une personne partie à un tel contrat ou projet ou détient un intérêt important auprès de celle-ci.

Délai

17(2) La communication visée au paragraphe (1) se fait, dans le cas d'un administrateur, lors de la première réunion du conseil d'administration :

a) au cours de laquelle le projet de contrat est étudié;

b) suivant le moment où l'administrateur acquiert un intérêt dans le projet de contrat;

c) suivant le moment où l'administrateur acquiert un intérêt dans un contrat déjà conclu;

d) suivant le moment où devient administrateur toute personne ayant un intérêt dans un contrat.

Moment de la communication par le dirigeant

17(3) Le dirigeant qui n'est pas administrateur doit effectuer la communication visée au paragraphe (1) immédiatement après :

a) avoir appris que le contrat ou le projet de contrat a été ou sera examiné lors d'une réunion du conseil;

b) avoir acquis un intérêt dans un contrat déjà conclu;

c) être devenu dirigeant, s'il avait déjà acquis l'intérêt.

Time for disclosure by officer or director

17(4) If a material contract or proposed material contract is one that, in the ordinary course of the business or activity of the corporation, would not require approval by the board, a director or officer shall disclose in writing to the corporation or request to have entered in the minutes of a meeting of the board thereof the nature and extent of his or her interest forthwith after the director or officer becomes aware of the contract or proposed contract.

Voting

17(5) A director referred to in subsection (1) shall not vote on any resolution to approve the contract unless the contract is

- (a) an arrangement by way of security for money lent to or obligations undertaken by the director for the benefit of the corporation or a subsidiary of the corporation;
- (b) one relating primarily to remuneration or benefits as a director, officer, employee or agent of the corporation or a subsidiary of the corporation; or
- (c) one with another Crown corporation.

Participation at meetings

17(6) A director referred to in subsection (1) who is prohibited from voting on any resolution to approve a contract shall withdraw from any meeting during any discussion of such a resolution.

Continuing disclosure

17(7) For the purposes of this section, a general notice in writing to the board by a director or officer declaring that the director or officer is a director or officer of or has a material interest in a person and is to be regarded as interested in any contract made with that person is a sufficient declaration of interest in relation to any contract so made.

Moment de la communication par l'administrateur ou le dirigeant

17(4) L'administrateur ou le dirigeant doit communiquer par écrit à la corporation ou demander que soient portées au procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration la nature et l'étendue de ses intérêts dès qu'il a connaissance d'un contrat important ou d'un projet de contrat important qui, dans le cadre de l'activité normale de la corporation, ne requiert pas l'approbation du conseil d'administration.

Vote

17(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne peut participer au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat que s'il s'agit d'un contrat :

- a) garantissant un prêt ou des obligations qu'il a souscrits pour le compte de la corporation ou d'une de ses filiales;
- b) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur, de dirigeant, de salarié ou de mandataire de la corporation ou d'une de ses filiales ou sur les avantages qu'il reçoit en cette qualité;
- c) conclu avec une autre corporation de la Couronne.

Participation aux réunions

17(6) L'administrateur visé au paragraphe (1) et qui ne peut participer au vote sur la résolution présentée pour faire approuver un contrat doit se retirer de la réunion au cours de toute discussion portant sur cette résolution.

Communication générale

17(7) Pour l'application du présent article, constitue une communication suffisante de ses intérêts dans un contrat l'avis général écrit que donne un administrateur ou un dirigeant au conseil d'administration et où il déclare qu'il est administrateur ou dirigeant auprès d'une personne ou détient auprès d'elle un intérêt important et doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat conclu avec elle.

Avoidance standards

17(8) A material contract between a corporation and one or more of its directors or officers, or between a corporation and another person of which a director or officer of the corporation is a director or officer or in which he or she has a material interest, is neither void nor voidable by reason only of that relationship or by reason only that a director with an interest in the contract is present at or is counted to determine the presence of a quorum at a meeting of the board that authorized the contract, if the director or officer disclosed the interest in accordance with subsection (2), (3), (4) or (7), as the case may be, and the contract was approved by the board and it was reasonable and fair to the corporation at the time it was approved.

Application to Court of Queen's Bench

17(9) Where a director or officer of a corporation fails to disclose an interest in a material contract in accordance with this section, the Court of Queen's Bench may, on application of the corporation or on behalf of the Crown, set aside the contract on any terms that the court considers appropriate.

Audit Committee

18(1) Every board shall establish an audit committee, a majority of whom shall be directors.

Duties of audit committee

18(2) The audit committee shall

- (a) review and advise the board with respect to the financial statements that are to be included in the annual report of the corporation;
- (b) review and advise the board with respect to the annual auditor's report of the corporation;
- (c) review and approve the mandate of the internal auditor of the corporation;
- (d) review the corporation's annual internal audit plans;

Validité des contrats

17(8) Un contrat important conclu entre une corporation et l'un de ses administrateurs ou dirigeants, ou entre elle et une autre personne auprès de laquelle l'un de ses administrateurs ou dirigeants est également administrateur ou dirigeant ou détient un intérêt important, n'est pas nul ou annulable pour ce seul motif ou aux seuls motifs que l'un de ses administrateurs ayant un intérêt dans le contrat est présent ou permet d'atteindre le quorum requis à la réunion du conseil d'administration qui a autorisé le contrat, si l'administrateur ou le dirigeant a communiqué ses intérêts en conformité avec les paragraphes (2), (3), (4) ou (7) et si le conseil d'administration a approuvé le contrat, dans la mesure où, à l'époque, il s'agissait d'un contrat équitable pour la corporation.

Demande à la Cour du Banc de la Reine

17(9) La Cour du Banc de la Reine peut, sur demande faite au nom de Sa Majesté ou par la corporation dont l'un des administrateurs ou dirigeants a omis, en violation du présent article, de communiquer ses intérêts dans un contrat important, annuler le contrat aux conditions qu'elle estime indiquées.

Comité de vérification

18(1) Chaque conseil d'administration établit un comité de vérification dont la majorité des membres sont administrateurs.

Fonctions du comité

18(2) Le comité de vérification :

- a) examine les états financiers qui doivent être inclus dans le rapport annuel de la corporation et fait des suggestions au conseil d'administration à leur sujet;
- b) examine le rapport annuel du vérificateur de la corporation et fait des suggestions au conseil d'administration à son sujet;
- c) examine et approuve le mandat du vérificateur interne de la corporation;
- d) examine les plans annuels de vérification interne de la corporation;

(e) periodically arrange and participate in meetings with the internal auditor and the Auditor General to review the results of internal audit practices of the corporation; and

(f) perform any other functions that are assigned to it by the board and the by-laws of the corporation.

Notice of meeting of audit committee

18(3) The auditor of a corporation is entitled to receive notice of every meeting of the audit committee and, at the expense of the corporation, to attend and be heard at the meeting and, if so requested by a member of the audit committee, the auditor shall attend any or every meeting of the committee held during the term of office of the auditor.

Who may call meeting of audit committee

18(4) The auditor of a corporation or a member of the audit committee may call a meeting of the audit committee.

S.M. 2001, c. 39, s. 31.

Annual reports

19(1) Notwithstanding the Act by or under which a corporation is established, every board of a corporation shall annually, within four months after the end of the fiscal year of the corporation, make a report to the appropriate member of the Executive Council referred to in subsection 14(1) or (2) on the operations of the corporation during that fiscal year and the report shall include the audited financial statements of the corporation and any other information that the Lieutenant Governor in Council may request.

Tabling of reports in the Assembly

19(2) Forthwith after the member of the Executive Council referred to in subsection 14(1) or (2) receives an annual report of a corporation referred to in subsection (1), the member shall lay the report before the Legislative Assembly, if the Assembly is then in session, and if not, then within 15 days of the commencement of the next ensuing Session.

e) organise périodiquement des réunions avec le vérificateur interne et le vérificateur général auxquelles il participe afin d'examiner les résultats des pratiques de la corporation qui ont trait aux vérifications internes;

f) exerce les autres fonctions que le conseil d'administration et les règlements administratifs de la corporation lui confient.

Présence du vérificateur

18(3) Le vérificateur est fondé à recevoir avis des réunions du comité de vérification, à y assister aux frais de la corporation et à y être entendu; à la demande de tout membre du comité, il doit, durant son mandat, assister à toute réunion de ce comité.

Convocation de la réunion

18(4) Le comité de vérification peut être convoqué par l'un de ses membres ou par le vérificateur.

L.M. 2001, c. 39, art. 31.

Rapports annuels

19(1) Malgré la loi de la Législature en vertu de laquelle une corporation est établie, le conseil d'administration de celle-ci présente annuellement, dans les quatre mois suivant la fin de l'exercice de la corporation, un rapport au membre du Conseil exécutif compétent mentionné au paragraphe 14(1) ou (2) sur les activités de cette corporation au cours de cet exercice. Le rapport comprend les états financiers vérifiés de la corporation ainsi que les autres renseignements que demande le lieutenant-gouverneur en conseil.

Dépôt du rapport devant l'Assemblée

19(2) Le membre du Conseil exécutif mentionné au paragraphe 14(1) ou (2) dépose le rapport de toute corporation visée au paragraphe (1) devant l'Assemblée législative sans délai ou, si elle ne siège pas, au plus tard 15 jours après la reprise de ses travaux.

Annual reports referred

19(3) When an annual report of a corporation referred to in subsection (1) is laid before the Legislative Assembly, the annual report, subject to any other Act, stands permanently referred to the Standing Committee on Crown Corporations of the Legislative Assembly unless the Legislative Assembly otherwise orders.

Manitoba Liquor and Lotteries Corporation annual report

19(4) As an exception to subsection (1), Manitoba Liquor and Lotteries Corporation must file its annual report within six months after the end of its fiscal year.

S.M. 2004, c. 42, s. 100; S.M. 2013, c. 51, Sch. A, s. 59.

Quarterly Financial Statements

20(1) In addition to the report required pursuant to section 19, every board shall cause to be prepared, within 45 days after the end of every three month period, financial statements showing the financial condition of the corporation.

Available to public

20(2) The quarterly financial statements prepared pursuant to subsection (1) shall be forwarded to the minister responsible for the corporation and to the council and, subject to subsection (4), shall be made available for inspection by the public during normal business hours at the head office of the corporation and at the office of the council.

Tabling of statements in the Assembly

20(3) Forthwith after the minister receives the quarterly financial statements of a corporation referred to in subsection (1), the minister shall lay the statements before the Legislative Assembly, if the Assembly is then in session, and if not, then within 15 days of the commencement of the next ensuing Session.

Renvoi à un comité permanent

19(3) Sous réserve de toute autre loi et sauf décision contraire de l'Assemblée législative, le Comité permanent des sociétés d'État de l'Assemblée législative est saisi d'office du rapport annuel mentionné au paragraphe (1) après son dépôt.

Rapport annuel de la Société manitobaine des alcools et des loteries

19(4) Par dérogation au paragraphe (1), la Société manitobaine des alcools et des loteries dépose son rapport annuel dans les six mois qui suivent la fin de son exercice.

L.M. 2004, c. 42, art. 100; L.M. 2013, c. 51, ann. A, art. 59; L.M. 2013, c. 54, art. 23.

États financiers trimestriels

20(1) En plus du rapport exigé en vertu de l'article 19, chaque conseil d'administration fait établir dans les 45 jours suivant la fin de chaque période de trois mois, des états financiers indiquant la situation financière de la corporation.

Examen par le public

20(2) Les états financiers trimestriels établis en vertu du paragraphe (1) sont transmis au ministre responsable de la corporation en question et au Conseil et, sous réserve du paragraphe (4), ils peuvent être examinés par le public pendant les heures normales d'affaires au siège social de la corporation et au bureau du Conseil.

Dépôt des états financiers à l'Assemblée

20(3) Le ministre dépose les états financiers trimestriels visés au paragraphe (1) devant l'Assemblée législative sans délai ou, si elle ne siège pas, au plus tard 15 jours après la reprise de ses travaux.

Statements to members of the Assembly

20(4) Quarterly financial statements shall not be made public under subsection (2) until

- (a) they are laid before the Legislative Assembly; or
- (b) if the Legislative Assembly is not sitting, they are sent to each member of the Legislative Assembly.

Manitoba Liquor and Lotteries Corporation quarterly reports

20(5) Despite subsection (1), Manitoba Liquor and Lotteries Corporation

- (a) must prepare the financial statements required to be prepared under subsection (1) within 60 days after the end of each of the first three quarters of a fiscal year; and
- (b) is not required to prepare financial statements under subsection (1) with respect to the last three-month period of its fiscal year.

S.M. 1999, c. 18, s. 11; S.M. 2013, c. 51, Sch. A, s. 59.

Fiscal year end of corporations

21 Notwithstanding any other Act or the by-laws of any corporation, the fiscal year of a corporation to which this Act applies shall end on such day in each year as may be fixed by the Lieutenant Governor in Council and where the Lieutenant Governor in Council does so the Act or the by-laws, as the case may be, shall be deemed to be amended to give effect to the order of the Lieutenant Governor in Council.

Liability of directors

22(1) A director of a corporation is not liable or answerable for any debt, liability or obligation of the corporation or for any act, error or omission of the corporation or of any of its officers, employees or agents.

États financiers envoyés aux membres de l'Assemblée

20(4) Les états financiers trimestriels ne sont rendus publics, comme le prévoit le paragraphe (2), qu'une fois :

- a) qu'ils ont été déposés à l'Assemblée législative;
- b) qu'ils ont été envoyés aux membres de l'Assemblée législative, si celle-ci ne siège pas.

États financiers trimestriels de la Société manitobaine des alcools et des loteries

20(5) Par dérogation au paragraphe (1), la Société manitobaine des alcools et des loteries :

- a) fait établir les états financiers visés à ce paragraphe dans les 60 jours qui suivent la fin de chacun des trois premiers trimestres de son exercice;
- b) n'est pas tenue d'en faire établir pour le dernier trimestre de son exercice.

L.M. 1999, c. 18, art. 11; L.M. 2013, c. 51, ann. A, art. 59; L.M. 2013, c. 54, art. 23.

Fin de l'exercice des corporations

21 Malgré toute autre loi ou les règlements administratifs de toute corporation, l'exercice des corporations visées par la présente loi se termine annuellement le jour que le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer par décret, auquel cas la loi ou les règlements administratifs, selon le cas, sont réputés être modifiés en conséquence.

Responsabilité des administrateurs

22(1) Nul administrateur n'est responsable ni ne doit répondre des dettes, responsabilités ou obligations d'une corporation, ni des actes, erreurs ou omissions de la corporation, de ses dirigeants, employés ou mandataires.

Liability of directors and officers

22(2) The directors and the officers and employees of a corporation and any person acting under the instructions of any of them or under the authority of this Act or an order made thereunder are not personally liable for any loss or damage suffered by any person by reason of anything done, caused, permitted or authorized to be done by them in good faith and without negligence in the course of the administration of this Act or in the exercise of the powers given by this Act.

Other statutory obligations, etc.

22(3) Notwithstanding section 3, this section does not affect a debt, liability or obligation of a director, officer or employee that is created by any other Act.

Appointment of directors

23 In appointing directors of a corporation, the Lieutenant Governor in Council

(a) shall appoint the chief executive officer of the corporation as an *ex officio*, non-voting member of the board of the corporation; and

(b) may appoint persons who are employed by the corporation and who, in the opinion of the minister responsible for the corporation, are qualified to serve as directors, to be members of the board of the corporation.

Records of complaints

24(1) Every corporation shall maintain a record of all complaints received from members of the public, the investigations undertaken by the corporation with respect to each complaint, the ultimate manner of resolution of the complaint and any reasons leading to the corporation's decision to resolve a complaint in a particular manner.

Review by council

24(2) The council or any person authorized by the council may review, at any reasonable time, the records kept pursuant to subsection (1) by a corporation.

Responsabilité des administrateurs et des dirigeants

22(2) Les administrateurs, les dirigeants et les employés d'une corporation, les personnes exécutant leurs instructions ou agissant conformément à la présente loi ou à un ordre donné sous son régime ne sont personnellement responsables d'aucune perte ni d'aucun dommage subi par qui que ce soit par suite d'un acte qu'ils ont accompli, fait accomplir ou dont ils ont permis ou autorisé l'accomplissement de bonne foi et sans aucune négligence dans l'application de la présente loi ou dans l'exercice des pouvoirs prévus par la présente loi.

Obligations prévues par d'autres lois

22(3) Malgré l'article 3, le présent article ne modifie pas les dettes, les responsabilités ni les obligations des administrateurs, des dirigeants ou des employés qui sont créées par toute autre loi.

Nomination d'administrateurs

23 Au moment de la nomination d'administrateurs, le lieutenant-gouverneur en conseil :

a) nomme le premier dirigeant de la corporation à titre de membre d'office, sans droit de vote, du conseil d'administration de cette corporation;

b) peut nommer des personnes qui travaillent pour la corporation au sein de son conseil d'administration si, de l'avis du ministre responsable de cette corporation, elles ont les qualités nécessaires pour agir à titre d'administrateurs.

Dossiers des plaintes

24(1) Chaque corporation conserve un dossier à l'égard de toutes les plaintes qu'elle a reçues du public, lequel dossier indique les enquêtes qu'elle a tenues relativement à chaque plainte, le mode de résolution final de la plainte ainsi que les raisons qui ont amené la corporation à trancher une plainte d'une façon particulière.

Examen par le Conseil

24(2) Le Conseil ou toute personne qu'il autorise peut examiner, à tout moment raisonnable, les dossiers que les corporations conservent en vertu du paragraphe (1).

Labour management committee

25(1) Every board shall, immediately on the coming into force of this section or as soon as possible after being made subject to this section pursuant to subsection 2(4), provide by way of its bylaws for the appointment of a committee involving management and employees of the corporation to

- (a) promote the exchange of information and ideas between the corporation and the employees;
- (b) discuss ways and means of improving the delivery of services by the corporation to the public;
- (c) consider corporate policies as they affect employees; and
- (d) consider methods to improve the operation of the corporation.

Not collective bargaining

25(2) The activities of a committee described in subsection (1) shall not include collective bargaining within the meaning of *The Labour Relations Act*.

Comité patronal-ouvrier

25(1) Dès l'entrée en vigueur du présent article ou aussitôt que possible après avoir été assujéti au présent article en vertu du paragraphe 2(4), chaque conseil d'administration prévoit, au moyen de ses règlements administratifs, la nomination au sein de la corporation d'un comité patronal-ouvrier chargé :

- a) de promouvoir l'échange de renseignements et d'idées entre la corporation et les employés;
- b) de discuter de voies et de moyens permettant à la corporation d'améliorer les services qu'elle fournit au public;
- c) d'examiner les lignes directrices de la corporation qui touchent les employés;
- d) d'examiner des méthodes afin d'améliorer le fonctionnement de la corporation.

Négociation collective exclue

25(2) Les activités du comité visé au paragraphe (1) ne comprennent pas la négociation collective au sens de la *Loi sur les relations du travail*.

PART IV

PUBLIC UTILITIES BOARD REVIEW OF RATES

Hydro and MPIC rates review

26(1) Notwithstanding any other Act or law, rates for services provided by Manitoba Hydro and the Manitoba Public Insurance Corporation shall be reviewed by The Public Utilities Board under *The Public Utilities Board Act* and no change in rates for services shall be made and no new rates for services shall be introduced without the approval of The Public Utilities Board.

Definition, "rates for services"

26(2) For the purposes of this Part, "rates for services" means

- (a) [repealed] S.M. 1995, c. 33, s. 5;

PARTIE IV

EXAMEN DES TARIFS PAR LA RÉGIE DES SERVICES PUBLICS

Examen des tarifs

26(1) Malgré toute autre loi ou règle de droit, les tarifs afférents aux services fournis par l'Hydro-Manitoba et la Société d'assurance publique du Manitoba sont examinés en vertu de la *Loi sur la Régie des services publics* par la Régie des services publics et aucun changement dans ces tarifs ne peut être effectué de même qu'aucun nouveau tarif ne peut être introduit sans l'approbation de celle-ci.

Sens de « tarifs »

26(2) Pour l'application de la présente partie, le terme « tarifs » s'entend :

- a) [abrogé] L.M. 1995, c. 33, art. 5;

(b) in the case of Manitoba Hydro, prices charged by that corporation with respect to the provision of power as defined in *The Manitoba Hydro Act*;

b) dans le cas de l'Hydro-Manitoba, des prix fixés par cette corporation relativement à la fourniture d'énergie au sens de la *Loi sur l'Hydro-Manitoba*;

(c) in the case of the Manitoba Public Insurance Corporation, rate bases and premiums charged with respect to compulsory driver and vehicle insurance provided by that corporation.

c) dans le cas de la Société d'assurance publique du Manitoba, des bases de taux utilisées ainsi que des primes exigées à l'égard de l'assurance-automobile obligatoire fournie par cette corporation.

Application of Public Utilities Board Act

26(3) *The Public Utilities Board Act* applies with any necessary changes to a review pursuant to this Part of rates for services.

Application de certaines dispositions

26(3) La *Loi sur la Régie des services publics* s'applique, avec les adaptations de circonstance, à tout examen que vise la présente partie et qui porte sur les tarifs afférents à des services.

Factors to be considered, hearings

26(4) In reaching a decision pursuant to this Part, The Public Utilities Board may

Éléments à considérer

26(4) Afin de prendre une décision en vertu de la présente partie, la Régie des services publics peut :

(a) take into consideration

a) tenir compte :

(i) the amount required to provide sufficient moneys to cover operating, maintenance and administration expenses of the corporation,

(i) des besoins financiers de la corporation pour qu'elle puisse assumer ses dépenses de fonctionnement, d'entretien et d'administration,

(ii) interest and expenses on debt incurred for the purposes of the corporation by the government,

(ii) des intérêts et des frais relatifs aux dettes que le gouvernement contracte pour les besoins de la corporation,

(iii) interest on debt incurred by the corporation,

(iii) des intérêts sur les dettes de la corporation,

(iv) reserves for replacement, renewal and obsolescence of works of the corporation,

(iv) des sommes à mettre en réserve pour le remplacement, la rénovation et le vieillissement économique des ouvrages de la corporation,

(v) any other reserves that are necessary for the maintenance, operation, and replacement of works of the corporation,

(v) des autres sommes à mettre en réserve qui sont nécessaires à l'entretien, à l'exploitation et au remplacement des ouvrages de la corporation,

(vi) liabilities of the corporation for pension benefits and other employee benefit programs;

(vi) des obligations de la corporation relativement aux programmes d'avantages destinés aux employés, y compris les prestations de pension,

(vii) any other payments that are required to be made out of the revenue of the corporation,

(vii) des autres paiements qui doivent être faits sur les revenus de la corporation,

(viii) any compelling policy considerations that the board considers relevant to the matter,

(viii) des considérations de principe importantes qu'elle estime pertinentes à l'affaire,

(ix) any other factors that the board considers relevant to the matter; and

(ix) des autres éléments qu'elle estime pertinents à l'affaire;

(b) hear submissions from any persons or groups or classes of persons or groups who, in the opinion of the board, have an interest in the matter.

b) entendre les présentations des personnes, des groupes ou des catégories de personnes ou de groupes qui, à son avis, ont un intérêt dans l'affaire.

MPIC

26(5) In the case of a review pursuant to this Part of rates for services of the Manitoba Public Insurance Corporation, The Public Utilities Board may take into consideration, in addition to factors described in subsection (4), all elements of insurance coverage affecting insurance rates.

S.M. 1995, c. 33, s. 5.

Société d'assurance publique

26(5) Dans le cas d'un examen visé à la présente partie et portant sur les tarifs afférents aux services de la Société d'assurance publique du Manitoba, la Régie des services publics peut prendre en considération, en plus des éléments mentionnés au paragraphe (4), tous les éléments de la garantie d'assurance qui touchent les taux d'assurance.

L.M. 1995, c. 33, art. 5.

Multi-year approvals

27(1) A corporation may submit for the approval of The Public Utilities Board pursuant to this Part proposals regarding rates for services relating to a period of not more than three years and the board shall identify in its order the change approved, if any, with respect to each year.

Approbation portant sur plus d'une année

27(1) Une corporation peut soumettre à l'approbation de la Régie des services publics conformément à la présente partie des propositions concernant les tarifs afférents aux services qu'elle fournit et portant sur une période maximale de trois ans; la Régie précise dans son ordonnance le changement qui est approuvé, le cas échéant, à l'égard de chaque année.

Increases not cumulative

27(2) No corporation shall increase rates for services by an amount in any year that exceeds the amount approved for that year by The Public Utilities Board or introduce new rates for services in any year other than new rates for services approved for introduction in that year by The Public Utilities Board.

Augmentations non cumulatives

27(2) Les corporations ne peuvent augmenter les tarifs afférents aux services qu'elles fournissent d'un montant qui, au cours d'une année, excède le montant que la Régie des services publics a approuvé pour cette année. Elles ne peuvent non plus introduire de nouveaux tarifs au cours d'une année à l'exception des nouveaux tarifs dont l'introduction au cours de cette année a été approuvée par la Régie.

Changed circumstances

27(3) Where The Public Utilities Board is satisfied that the circumstances of a corporation have changed substantially, The Public Utilities Board may, of its own motion or on the application of the corporation or an interested person, review an order made pursuant to this section and modify the order in any manner that The Public Utilities Board considers reasonable and justified in the circumstances.

Changement dans la situation de la corporation

27(3) Lorsqu'elle est convaincue que la situation d'une corporation a changé de façon importante, la Régie des services publics peut, de sa propre initiative ou sur demande de la corporation ou d'un intéressé, réviser une ordonnance rendue en vertu du présent article et la modifier de toute manière qu'elle estime raisonnable et légitime dans les circonstances.

Compensation or refunds

28 When a new rate for services or an increased rate is allowed pursuant to an interim order and a final order does not allow any changes or allows changes other than those permitted in the interim order, The Public Utilities Board may make any order to compensate for or to refund any excess amounts collected by the corporation that it considers necessary and appropriate in the circumstances.

Citation

29 Parts I to IV of this Act may be cited as *The Crown Corporations Public Review and Accountability Act* and may be published in the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba* under that title and may be referred to as Chapter C336 of those Statutes.

30 to 39 **NOTE: These sections made up Part V of the original Act and contained consequential amendments to other Acts that are now included in those Acts.**

Coming into force

40 This Act comes into force on a day fixed by proclamation.

NOTE: Section 3, Part IV, subsections 34(4) to (9) and 37(4), section 38 and subsection 39(6) came into force by proclamation on January 17, 1989. Sections 4 to 12 came into force by proclamation on June 5, 1989. Remainder of S.M. 1988-89, c. 23 came into force by proclamation on July 1, 1989.

Compensation ou remboursement

28 Lorsqu'un nouveau tarif ou tarif accru est autorisé en vertu d'une ordonnance provisoire et qu'une ordonnance définitive ne permet aucun changement ou permet des changements différents de ceux prévus dans l'ordonnance provisoire, la Régie des Services publics peut rendre toute ordonnance qu'elle estime nécessaire et indiquée dans les circonstances pour compenser les montants excédentaires perçus par la corporation ou pour rembourser ceux-ci.

Codification permanente

29 Les parties I à IV de la présente loi peuvent être citées sous le titre : « *Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci* ». Elles peuvent être publiées dans la *Codification permanente des lois du Manitoba* sous ce titre et sont le chapitre C336 de ces lois.

30 à 39 **NOTE : Les articles 30 à 39 constituaient la partie V de la loi initiale et les modifications corrélatives qu'ils contenaient ont été intégrées aux lois auxquelles elles s'appliquaient.**

Entrée en vigueur

40 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

NOTE : L'article 3, la partie IV, les paragraphes 34(4) à (9) et 37(4), l'article 38 et le paragraphe 39(6) sont entrés en vigueur le 17 janvier 1989. Les articles 4 à 12 sont entrés en vigueur le 5 juin 1989. Le reste du c. 23 des *L.M. 1988-89* est entré en vigueur le 1^{er} juillet 1989.

SCHEDULE

ANNEXE

Communities Economic Development Fund

S.M. 1989-90, c. 90, s. 9; S.M. 1989-90, c. 65, s. 10; S.M. 1995, c. 33, s. 5; S.M. 1999, c. 18, s. 11; S.M. 2008, c. 42, s. 19.

Fonds de développement économique local

L.M. 1989-90, c. 90, art. 9; L.M. 1989-90, c. 65, art. 10; L.M. 1995, c. 33, art. 5; L.M. 1999, c. 18, art. 11; L.M. 2008, c. 42, art. 19.